

**APRENDIZAJE DEL INGLÉS Y DEL ESPAÑOL EN PREESCOLAR EN DOS
CONTEXTOS CULTURALES DIFERENTES**

(Ponencia)



Elaborado por:

Sandra Viviana Mejía Zapata

Yanteh Rumbo Botello

Asesores:

Jeison Alexander González González, Mg.

Ana María León Rodríguez, Mg.

Universidad Santo Tomás

Decanatura de División de Universidad Abierta y a Distancia

Facultad de Educación

Lic. en Educación Preescolar

CAU Bucaramanga

Enero de 2021

APRENDIZAJE DEL INGLÉS Y DEL ESPAÑOL EN PREESCOLAR EN DOS CONTEXTOS CULTURALES DIFERENTES

Sandra Viviana Mejía Zapata¹

Yaneth Rumbo Botello²

Resumen

Esta ponencia es un informe sobre la revisión documental respecto al aprendizaje de la segunda lengua (en adelante L2) en edad preescolar, motivado por experiencias previas en relación con los niños y las niñas que estudian inglés en Colombia y español en Estados Unidos. Conceptualmente, se reconoce el aprendizaje de la L2 como una competencia lingüística que se adquiere más fácilmente en la infancia. El objetivo principal se relaciona con el reconocimiento de los elementos didácticos de aprendizaje de la L2 en contextos culturales distintos. Es un estudio documental, descriptivo, cualitativo, que consultó textos recogidos en varias bases de datos y que se analizaron según categorías elaboradas en un contexto teórico. Se encontró que los niños norteamericanos aprenden por necesidades comunicativas y los niños colombianos estudian la segunda lengua como exigencia escolar.

Estos dos contextos son alimentados por la actitud cultural ante la L2, la didáctica, y las necesidades y motivaciones comunicativas. Se encontró que la vía de aprendizaje de la L2 debe ser semejante a la de la L1, porque se vincula a las necesidades comunicativas y no al análisis gramatical.

¹ Estudiante Lic. en Educación Preescolar, Universidad Santo Tomás, [sandramejia@ustadistancia.edu.co](mailto:sandrimejia@ustadistancia.edu.co)

² Estudiante Lic. en Educación Preescolar, Universidad Santo Tomás, yanethrumbo@ustadistancia.edu.co

Palabras clave: Segunda lengua, didáctica de la segunda lengua, preescolar, aprendizaje de la segunda lengua, cultura.

1. Introducción

En Colombia, el aprendizaje del inglés suele empezar en básica primaria, y los métodos de enseñanza se basan principalmente en el léxico y la gramática. En Estados Unidos, en cambio, el castellano no es una preocupación para los padres ni para el sistema escolar, con excepción del mundo hispano que se imparte principalmente en estados como La Florida, Texas, Nuevo México, Arizona y California. Y, en esos estados, el castellano lo aprenden los niños y las niñas de preescolar especialmente en sus familias, por una necesidad de comunicación especialmente con los abuelos.

Estas circunstancias tan diversas permiten establecer una comparación sobre las maneras tan diferentes en que los niños y las niñas de preescolar aprenden una segunda lengua, y la diferencia entre estas lenguas, el castellano y el inglés, es otro factor que determina esta comparación, pues debe tenerse en cuenta que el castellano es una lengua latina, de alta complejidad, a pesar de tener un origen germánico, tiene muchos vocablos también del latín, en cambio, el inglés es una lengua anglo-sajona, y el castellano tiene muchos menos vocablos que provienen de esa raíz lingüística.

La comparación entre el aprendizaje en preescolar de estas dos lenguas en contextos tan diferentes puede ser muy útil para aportar a una didáctica de la segunda lengua que pueda ser adaptada a cada contexto en la edad preescolar. En Colombia es muy útil porque los niños no aprenden inglés, pese a que lo estudian desde la escuela primaria, de modo que

conviene observar si el problema consiste en los métodos de enseñanza de esa lengua, que hacen énfasis en la gramática (Ruiz, 2014).

El acceso al inglés para los niños y las niñas colombianos, y al castellano para los niños y niñas norteamericanos, como segunda lengua, tiene consecuencias en la manera como se aceptan las dos culturas, pues, si los niños y las niñas de los dos países saben hablar la lengua del otro, es mucho más probable que puedan desarrollarse diálogos que favorezcan el intercambio cultural. Por esto, el aprendizaje de estas dos lenguas es un principio de respeto y de tolerancia.

En este contexto, la pregunta principal que orientó esta revisión documental fue la siguiente:

¿Cuáles son los aspectos que permiten identificar los procesos del aprendizaje de una segunda lengua y su didáctica para la inclusión sociocultural a partir de un análisis comparativo entre niños y niñas en edad preescolar colombianos y norteamericanos?

Según esa pregunta, el objetivo general fue el siguiente:

Identificar los principales aspectos que permiten reconocer los procesos de aprendizaje de una segunda lengua entre niños y niñas en edad preescolar, en dos contextos culturales diferentes.

Para lograr este objetivo, se trazaron los siguientes objetivos específicos:

1. Reconocer los elementos de comparación entre el aprendizaje del castellano por niños y niñas norteamericanos y el aprendizaje del inglés por niños y niñas colombianos en edad preescolar.
2. Identificar algunos aspectos didácticos de la enseñanza de la segunda lengua por niños y niñas en la comparación entre los dos contextos.

3. Establecer a partir del análisis de los referentes, posibles alternativas para la enseñanza de la L2 en niños y niñas de preescolar.

Con base en la experiencia de las autoras sobre el aprendizaje del inglés por niños colombianos y el aprendizaje del castellano por niños norteamericanos, es posible hacer una comparación de los dos contextos y de la práctica con niños de preescolar, lo cual es muy interesante para encontrar elementos que permitan aportar a una didáctica de la segunda lengua.

El interés, por tanto, es teórico como práctico. Práctico, porque las dificultades de aprendizaje del inglés por los niños en edad preescolar colombianos reclaman una manera de enseñar diferente a la que se ha empleado hasta el momento. Por su parte, las ideas que surgen aquí tienen el sentido de alimentar la discusión teórica y propiciar un diálogo que permitan enriquecer la reflexión. Una didáctica de la segunda lengua desde temprana edad ha sido un tema que no se ha explorado suficientemente, especialmente para la enseñanza del inglés.

2. Referente teórico

Esta revisión documental se inscribe en el estudio de lo que comprende la adquisición de la competencia lingüística, cuyo campo de influencia se refiere al aprendizaje de la segunda lengua, a la didáctica de la lengua y a los procesos de inclusión social en la infancia.

2.1 Competencia lingüística

El término competencia lingüística se debe al autor francés Ferdinand de Saussure (1916/1945) que propuso que esta es la capacidad de descifrar signos en un sistema lingüístico, lo que permite hablar. Ahora bien, esta competencia, por ser comunicativa, se desarrolla socialmente. Por su parte, el autor norteamericano Noam Chomsky (1998) encuentra que esta capacidad es innata, pero se desarrolla en la relación con los demás. Esta

interpretación naturalista del lenguaje, según Chomsky, considera que este es universal y que la competencia lingüística es desarrollada en la lengua materna por todos los seres humanos con capacidad de hablar.

El autor norteamericano Howard Gardner (1993), quien propuso la teoría de las inteligencias múltiples, considera que la competencia lingüística es compartida universalmente por la inmensa mayoría de los seres humanos y conforma la inteligencia lingüística, relacionada con la fonología y la sintaxis, aunque hay aspectos que corresponden a otras inteligencias, como la semántica, que es la capacidad de dotar de significado a algún signo, que pertenece a la inteligencia interpersonal.

Para el problema que aquí se considera, la competencia lingüística es preciso abordarla según el autor suizo Jean Piaget (1961), quien hace un estudio de la formación del símbolo en el niño, y le hace un seguimiento detallado al surgimiento del lenguaje. En este proceso, si bien Piaget reconoce una capacidad natural en el niño, encuentra que todo desarrollo es producto de la interacción con los demás. En este sentido, la adquisición de una segunda lengua es un ejercicio de comunicación que solo se formaliza en una edad muy avanzada.

Por esta razón, si se quiere que un niño aprenda una lengua diferente a la lengua materna, hay que seguir el camino con el que aprendió la lengua materna, considerando, además, que el desarrollo del lenguaje aún se encuentra en formación.

De todas formas, el niño es capaz de distinguir entre la lengua materna y otras lenguas que aprenda de manera temprana. Y con el tiempo puede olvidar esa segunda lengua, mientras que la lengua materna conforma su estructura simbólica mediante la cual se comunica.

2.2 Aprendizaje de una segunda lengua

La ampliación de la competencia lingüística a través del aprendizaje de una segunda lengua implica un proceso de adaptación al mundo que ocurre de diferentes maneras según la edad (Rueda & Wilburn, 2014). En efecto, Lenneberg (1975) coincide con Piaget (1961) en considerar que la capacidad de aprendizaje de una segunda lengua es mayor antes de la adolescencia, lo que implica que la didáctica de la lengua debe adaptarse a la edad de los alumnos.

El autor Ángel Díaz-Barriga (2016) define la didáctica como “una disciplina teórica, histórica y política” (p. 146) que permite orientar las prácticas de enseñanza, de manera que esta disciplina articula las teorías y las prácticas de enseñanza. Esto significa que la didáctica está relacionada con el contexto en el que se enseña algo. No es, por tanto, una disciplina que funcione con una lógica universal. Por eso, la enseñanza del inglés en Colombia es muy diferente a la enseñanza del español en Estados Unidos.

2.3 Didáctica de la segunda lengua

Referida a la segunda lengua, la didáctica estudia si el camino lógico de la estructura de la lengua es el mismo camino del aprendizaje de esa lengua, con lo cual se puede elaborar una manera de enseñarla. Al respecto, Uri Ruiz Bikandi (2000) encuentra que el aprendizaje de la segunda lengua es un asunto pragmático, mientras que la sintaxis y la gramática de la lengua son asuntos teóricos cuya estructura no sigue el camino del aprendizaje de la lengua.

Esta discusión es crucial en este trabajo porque se trata de saber el camino el aprendizaje de la L2, lo que permite construir una didáctica con todas las variantes posibles según el contexto sociocultural.

Adicionalmente, según Bikandi (2000), en la edad preescolar, el aprendizaje de la segunda lengua consulta el desarrollo general del lenguaje, y no pasa por un proceso de traducción, como se ha creído en la vida escolar. Por este motivo, la enseñanza de la L2 no pasa por la traducción a la lengua materna, ni por la estructura gramatical de la L2, sino que debe abordarse directamente como una necesidad comunicativa.

Ahora bien, como la población que interesa aquí es la de edad preescolar, es preciso particularizar la didáctica en esta población, según las características de los niños y las niñas de esa edad para el aprendizaje de la L2. En todo caso, es preciso tener presente que una lengua se aprende con mayor facilidad en la edad preescolar y, por eso, es conveniente crear didácticas apropiadas para que los niños aprendan una L2, y no dejarlo para después, cuando es más difícil aprender una lengua, bajo el pretexto de que es un aprendizaje muy difícil que requiere una mayor edad.

2.4 Procesos de inclusión sociocultural en la primera infancia

Según el autor ruso Lev Vygotsky (1984) el aprendizaje siempre se da en relación con otros. De hecho, el lenguaje no tiene sentido sino como una forma relacional, y aprender a hablar, lo que ocurre alrededor de los dos años, es un hecho socializador. Ahora bien, según el autor austríaco Peter Berger y el esloveno Thomas Luckman (1968) la realidad es construida por el niño en procesos sucesivos de socialización. En primer lugar, se da la socialización primaria que ocurre en la familia. Más adelante, ocurre la socialización secundaria, que suele darse en la escuela, donde ya se adquiere la noción de rol, de modo que una persona puede ser remplazada por otra, mientras que en la socialización primaria esto no ocurre. En la socialización secundaria, una maestra puede ser remplazada por otra, y el rol permanece, en cambio, el rol de madre o el de padre o el de hermanos no pueden ser sustituidos por otras personas que no sean la madre, el padre o los hermanos.

Ahora bien, cuando un niño o una niña solo tienen referencias culturales próximas, no pueden abrirse fácilmente a otras culturas, mientras que el intercambio social y cultural con personas de otras culturas y de otras lenguas abre las posibilidades de intercambio y aceptación de esos mundos culturales diferentes. Y, como ocurre con el aprendizaje de una segunda lengua, este proceso de apertura cultural es más fácil en la primera infancia. Esto es estudiado por las etnólogas mexicanas Bermúdez y Núñez (2009) con niños relacionados con una etnia indígena del sur de México. El contexto bilingüe de esta etnia despierta el interés por la segunda lengua como elemento socializador. Por su parte, las autoras norteamericanas Ochs y Schieffelin (1986) consideran que este proceso de socialización en la primera infancia está relacionado con un aspecto lingüístico que es central y ofrece un marco de reflexión sobre la apertura social en el niño bilingüe como posibilidad de intercambio cultural.

3.- Metodología

- *Enfoque y tipo.* Esta es una indagación cualitativa, documental, que emplea un análisis de los textos obtenidos en bases de datos, especialmente provenientes de revistas científicas. Es una revisión descriptiva e interpretativa de los procesos a los que se refiere la enseñanza de la L2, de modo que permita ampliar el conocimiento de la didáctica de la L2 en trabajos posteriores.
- *Fuentes documentales.* Las fuentes documentales que se obtuvieron mediante una pesquisa en algunas bases de datos como Google Scholar, Redalyc y Scielo, son artículos científicos publicados en revistas y libros arbitrados, resultados de investigaciones desarrolladas en varios contextos.

- *Procedimiento.* Los datos de cada artículo se estructuraron en una matriz de lectura que permitió comparar las categorías previstas en el marco teórico con las categorías emergentes que se manejaban en los artículos.

Luego, en otra matriz, se observó en qué le aportaba cada artículo al planteamiento inicial del trabajo.

Este trabajo analítico descriptivo permitió establecer un conjunto de resultados y obtener algunas conclusiones.

4. Resultados y discusión

Los trabajos consultados se buscaron según el tema de la enseñanza de la segunda lengua, especialmente en preescolar.

De este modo, al agrupar los artículos por categorías, se encontró que en la categoría “Didáctica de la L2” hay cinco referencias relacionadas (Del Moral, 2013; Del Socorro, Gómez, & García, 2013; Moreno, 2011; Mora, 2017; Arango, Puerta, Montoya, & Sánchez, 2013); en la de “Procesos de inclusión sociocultural en la primera infancia” hay cuatro trabajos relacionados (Toledo, 2016; De Silva & Hood, 2009; Chamorro, 2018; Beltrán, 2015); en la “Didáctica de la segunda lengua en edad preescolar” hay dos trabajos relacionados (Toledo, 2016; Flaborea, Gómez, Roldán, Rodríguez, & Henao, 2013); y en “Competencia lingüística” hay un trabajo relacionado (Del Moral, 2013). Sin embargo, este conteo no permite obtener conclusiones, entre otras cosas porque la selección la literatura seleccionada se hizo con un criterio de análisis cualitativo y no cuantitativo, como se dijo en la metodología. En todo caso, es interesante observar el interés de los investigadores por los aspectos relacionados con el aprendizaje de la segunda lengua, de lo cual es un indicador la frecuencia de los trabajos recogidos por categoría.

4.1 Perspectiva cultural

De la lectura de los textos obtenidos, hay algunos puntos que cabe destacar para ampliar la reflexión ya que permiten desarrollar la reflexión que se hace aquí sobre la enseñanza de la L2. En primer lugar, se trata de la perspectiva cultural, se agruparon algunos trabajos bajo la categoría “*Procesos de inclusión sociocultural en la primera infancia*”, que incluye la percepción sobre la lengua que se enseña (Chamorro, 2018; Toledo, 2016), la necesidad y el reconocimiento de la globalización (Beltrán, 2015; Del Socorro, Gómez, & García, 2013; Moreno, 2011). Para esta clasificación, se parte del concepto de que la cultura es el conjunto de tradiciones, símbolos, ritos, memorias y costumbres propias de un grupo humano, que fundamenta la identidad de los miembros y crea sentido de pertenencia.

El primer punto, se refiere a las prevenciones que se tienen en muchas culturas sobre el inglés, como algo muy difícil. Y quien lo habla suele ser considerado como de una clase superior. El segundo punto, hace alusión especialmente a las poblaciones migrantes o que viven en contextos bilingües, como los indígenas, que tienen una necesidad perentoria de hablar la lengua de llegada (Chamorro, 2018; Del Moral, 2013). Y la tercera alude especialmente a los textos en inglés que llegan en las apps de la red (Beltrán, 2015).

4.2 Didáctica de la segunda lengua

Una segunda categoría es la *Didáctica de la segunda lengua*, en el que se clasificaron los artículos que critican a la enseñanza gramatical de la L2. Se entiende como enseñanza gramatical la forma de enseñar basada en la estructura de la lengua. La crítica que se le hace a esta postura es que en esa forma nadie aprende otra lengua. Hay algunos que indican que el camino de aprendizaje de la L2 debe ser el mismo que ocurre en el aprendizaje de la lengua materna. (Del Moral, 2013). En todo caso, hay varios autores que coinciden en que

el aprendizaje del léxico y de la L2 no puede basarse en la enseñanza de la gramática de la lengua de llegada.

Un punto adicional de esta misma categoría es la intervención de la familia como coadyuvante del aprendizaje de la L2, puesto que aprenden más pronto los niños cuyas familias pueden comunicarse en inglés o en español, como en el caso de los niños migrantes en Estados Unidos, y les estimulan el aprendizaje en esa lengua (Flaborea, Gómez, Roldán, Rodríguez, & Henao, 2013).

Una última observación se refiere a los elementos multimedia como ayudas para el aprendizaje de la L2. La multimedia se entiende como el conjunto de instrumentos de comunicación electrónica que utilizan internet o cualquier otra forma de transmisión. Los autores coinciden en que las ayudas multimedia son de gran utilidad especialmente en el aprendizaje del léxico (Del Moral, 2013; Moreno, 2011).

Finalmente, la motivación es un factor para el aprendizaje de una L2. Se entiende por motivación la actitud subjetiva de entusiasmo por algo. Esta proviene de las actitudes personales, de la cultura, de la familia y de las necesidades de comunicación motivadas por migraciones o por ambientes bilingües. De todas formas, es importante tener en cuenta la motivación en la enseñanza de la L2, para tener éxito en su aprendizaje (Beltrán, 2015; Flaborea, Gómez, Roldán, Rodríguez, & Henao, 2013).

5. Conclusiones

- Respecto al objetivo general: *Identificar los principales aspectos que permitan reconocer los procesos de aprendizaje de una segunda lengua entre niños y niñas en edad preescolar colombianos y norteamericanos*, se puede concluir que la cultura, el ambiente familiar, la motivación, la didáctica que parta de la conversación y no de la

gramática y las ayudas didácticas multimedia son factores cruciales en el aprendizaje de la L2.

- De acuerdo con el primer objetivo específico del trabajo: *Reconocer los elementos de comparación entre el aprendizaje del castellano por niños y niñas norteamericanos y el aprendizaje del inglés por niños y niñas colombianos en edad preescolar*, se puede concluir que los niños en USA que aprenden castellano lo hacen por necesidades comunicativas con familiares, y por eso suelen aprender con relativa prontitud, en cambio, los niños colombianos que estudian inglés lo hacen como una obligación escolar y según una metodología basada en la gramática, y por eso el inglés es una materia muy difícil de aprender.
- Según el segundo objetivo *Identificar algunos aspectos didácticos de la enseñanza de la segunda lengua por niños y niñas en la comparación entre los dos contextos*, se puede concluir que: los niños norteamericanos tienen un mayor acceso a los elementos multimedia, de modo que enriquecen su léxico en castellano muy rápido, mientras que los niños colombianos no usan las TIC como ayudas en el aprendizaje del inglés. Además, la motivación es un factor clave en esta comparación.
- Respecto al tercer objetivo, *Establecer a partir del análisis de los referentes posibles alternativas para la enseñanza de la L2 en niños y niñas de preescolar*, conviene tener en cuenta que en los dos contextos se aprende la L2 como necesidad comunicativa y por eso se parte especialmente del habla. En segundo lugar, la relación de la escuela con la familia es un factor decisivo para que el niño aprenda inglés o castellano. Y, en tercer lugar, la actitud ante la lengua extranjera hay que hacerla favorable para que los niños se entusiasmen con el aprendizaje de la L2.

- La lectura de los textos referenciados y la reflexión que suscitaron en las autoras de este trabajo permitió comprender que la enseñanza de una L2 es mucho más pertinente en edad preescolar, por la facilidad que tienen los niños para aprender un idioma. En segundo lugar, permitió ubicar esta didáctica en los contextos socioculturales, y no creer que en todas partes es igual, de modo que es necesario atender primero los elementos de la cultura frente a la enseñanza de una lengua y no tomar a los alumnos como personas aisladas de su mundo. Y, en tercer lugar, permitió comprender que la didáctica de la segunda lengua debe obedecer a una necesidad de comunicación y no debe seguir un camino racional gramatical.

6. Referencias Bibliográficas

- Arango, O. E., Puerta, I. C., Montoya, P. A., & Sánchez, J. W. (2013). Predictores psicolingüísticos de la adquisición y aprendizaje del inglés como segunda lengua. *Avances en psicología latinoamericana*, 31(3), 546-555.
- Beltrán, L. (2015). Influencia cultural en la motivación para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. *Revista Interamericana de Investigación, Educación y Pedagogía*, 8(2), 341-371.
- Berger, P., & Luckmann, T. (1968). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Bermúdez, F. M., & Núñez, K. (2009). *Socialización y aprendizaje infantil en un contexto intercultural: Una etnografía educativa en El Bascán en la región cho'l de Chiapas*. Chiapas: Universidad de Ciencias y artes de Chiapas.

- Chamorro, M. (2018). *El español como l2 en ambientes educativos bilingües de la escuela primaria colombiana (niños de quinto grado, lengua nativa/español l2) estudio de actitudes y propuesta didáctica*. Alcalá: Universidad de Alcalá.
- Chomsky, N. (1998). *Una aproximación naturalista a la mente y al lenguaje*. Barcelona: Prensa Ibérica.
- De Silva, H., & Hood, S. (2009). English for Community Membership: planning for actual and potential needs. En D. B. (ed.), *English for specific purposes in theory and practice* (págs. 1-9). Michigan: Michigan University Press.
- Del Moral, C. (2013). Propuesta de intervención didáctica para la enseñanza-aprendizaje del léxico en español como segunda lengua. Adaptación curricular en la enseñanza primaria Facultad de Ciencias Sociales y Humanas Teruel. *Porta Linguarum*, 19, 129-146.
- Del Socorro, G. M., Gómez, M. G., & García, I. A. (2013). Tecnología multimedia como mediador del aprendizaje de vocabulario inglés en preescolar. *Didáctica, Innovación y Multimedia (DIM)*, 27, 1-22.
- Díaz-Barriga, Á. (2016). Construcción de programas de estudio en la perspectiva del enfoque de desarrollo de competencias. *Perfiles Educativos*, 36(143), 142-162. doi:10.1016/s0185-2698(14)70614-2.
- Flaborea, R., Gómez, M. T., Roldán, H., Rodríguez, M. L., & Henao, M. C. (2013). Concepciones sobre la relación familia-colegio: fortaleciendo el aprendizaje del inglés. *Voces y Silencios, Revista Latinoamericana de Educación*, 4(2), 30-46.
- Gardner, H. (1993). *Estructuras de la mente*. Bogotá: Fondo de Cultura Económica.
- Lenneberg, E. (1975). *Fundamentos biológicos del lenguaje*. Madrid: Alianza.

- Mora, O. (2017). Diseño tipográfico como herramienta para el aprendizaje de una segunda lengua: familia escolar, una familia tipográfica diseñada para el aprendizaje de una segunda lengua en niños de básica primaria del corregimiento de Isaza, Cal. *Revista Diálogos y Desafíos*, 6, 28-39.
- Moreno, F. (2011). La multimedia como herramienta para el aprendizaje autónomo del vocabulario del inglés por los niños. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 13(1), 84-94.
- Ochs, E., & Schieffelin, B. (1986). *Language Socialization: An Historical Overview*.
Obtenido de
file:///C:/Users/User/Downloads/OchsSchieffelinHistoricalLangSoc2017.pdf
- Piaget, J. (1961). *La formación del símbolo en el niño*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Rueda, M. C., & Wilburn, M. (2014). Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa. *Perfiles educativos*, 36(143), 21-28.
- Ruiz, U. (2000). *Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria*.
Barcelona: Síntesis.
- Ruiz, U. (2014). La segunda lengua en el preescolar: Una propuesta de diseño.
Comunicación, Lenguaje y Educación, 2(5), 57-68,
<https://doi.org/10.1080/02147033.1990.10820920>.
- Saussure, F. d. (1916/1945). *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires: Lozada.
- Toledo, G. (2016). Propuesta didáctica para la enseñanza de español como segunda lengua a inmigrantes haitianos en Chile. *Lengua y migración* 8(1), 81-103.

Vygotsky, L. (1984). Aprendizaje y Desarrollo Intelectual en la edad Escolar. *Infancia y Aprendizaje*, 27-28, 105-116.